



## Հայկական գիտահետազոտական հանգույց Armenian Research & Academic Repository



Սույն աշխատանքն արտոնագրված է «Ստեղծագործական համայնքներ  
ոչ առևտրային իրավասություն 3.0» արտոնագրով

**This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonComercial  
3.0 Unported (CC BY-NC 3.0) license.**

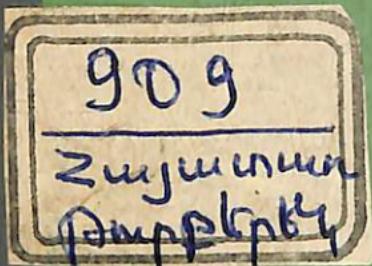
Դու կարող ես.

պատճենել և տարածել նյութը ցանկացած ձևաչափով կամ կրիչով  
ձևափոխել կամ օգտագործել առկա նյութը ստեղծելու համար նորը

You are free to:

**Share** — copy and redistribute the material in any medium or format

**Adapt** — remix, transform, and build upon the material



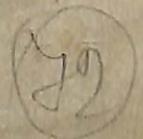
Чрезбюл  
1863

2004

# ԱՐՄԵՆԻԱՅՑ

ՀԱՐՔԻԹ ԹԻՒՐԻՒ-ԱԹ

ՀԻ ՏԵՍՎԵԱՆ



Printed in Turkey

1863

[ՏՈՒՐԿՈՒ 25]

ԱՍԱՄՊՈԼ

1688

Printed in Turk

# ՄԵՂՄԱՆ-ԸՆ

ՀԱՐՔԻՑ ՎԵ ԹԻՒՐԻՄԱՅ



1863

ՅՈՒՆԻՍ 25

ԱՏԱՄՊՈԼ

Ա. Ֆ. ԽԵՂՄԱՆ  
ՅՈ. Ա. ԲԻԵ-ԿԱ ԱԳՄ. Յ. Շ.  
ՓԼՄՆՎԱԿԱ ՓԱՀ  
ՕԲԵԽՆԱԿԱ ՓԱՀ

Ա. Մ. Ա. ՄԱՏԻԿԱՆ  
ՀԱՅՈՒՆԻԿԱ  
Ա. Մ. Ա. ՄԱՏԻԿԱՆ  
ՀԱՅՈՒՆԻԿԱ

79442



ԵԼՆԻ ԸՆԹԱԴԱՐ

Վկլուսան աթլատը  
գըզըն էօսիւ բաթլատը :

“Արարաթ”

Տօնինի տօլամատը տօնինի տօլամատը տօնինի  
վայ :

Ինձիսի պօյնունտա  
սահաթիտա քօյնունտա տօնինի վայ :

Բաշասը բըրմալը  
ուչկուրու սըրմալը տօնինի վայ :

Վլթունու չօքլաթտը  
նամուռու պօդլաթտը տօնինի վայ :



1209-87

— 4 —

Դաքսէսինին փիւսկիւլիւ  
օ եար պանա քիւսիւլիւ տօնինի վայ :

---

### ԹԱՒԻՐ.Ի.ՏԱ

Գաւէնին արա եւրի  
սըզլայօր եարէլէրի  
ճէննէթ քէօշրիւնէ պէնզէր  
կէօքսիւնիւն օրթայ եւրի :

### ՆԱԶԱՐԱՅ

Ա այ վայ տէմէյէ կէլտիմ  
քայմագ եէմէյէ կէլտիմ  
մէրամըմ քայմագ տէյէլ  
եար սէնի սարմայա կէլտիմ :

Գալէ գալէյէ ըշըգ վէրիք  
էլմաս գիւբէ նշան վէրիք  
գըգ օղլանը կէօրիւրսէ  
սըրթէիւսթիւնէ եան կէլիր :

— 5 —

Տէնիդ տալկասըզ օլմազ  
կիւզէլ սէվտասըզ օլմազ  
կիւզէլ եարի օլանըն  
պաշը պէլասըզ օլմազ :

Երմուտ տալտա սալլանըը  
սալլանտըզձա պալլանըը  
պիր օղլան վէզիր օլսա  
կինէ դըզա եալվարըը :

---

### Ը.Ա.Բ.Ի.

Ուն պենի գուշ էթմէյօրսուն  
սէվտիդիմ ֆիրեատընը  
պէն քուլունում կայրու արթըգ  
վէր պէնիմ էզատըմը  
աղէմէքտէն պարի գուրթար  
պու տիլին նէշատընը :

### ՆԱԶԱՐԱՅ

Պէն քուլունսամ ..... .

Ուն կիւճէնմիշին էֆէնտիմ  
պէնտէ օլտում սանա էլ  
պագ ֆիւզիւլիւնտէն զիւլֆիւնտէն  
գալմատը զիրա էտէն :



### Թ. Ի Ւ Բ Վ Ի Ւ

Իւչ կիւզէլ օթուրմուշ սկամպիլ օյնար  
աշբու մուհապպէթի սէրիմի եաքար  
քիշի սէվտիղինէ պէցյլէ մի պաքար :

### Կաքարաթ

Աէվտալը ճիւլիլի եարիմ սիւտ պէյազ  
հալիմէ րահմ էյլէ կէրտանը պէյազ  
աման թանթանասը վար, ճանըմ մօստուռասը  
վար  
ահ պիր պէշ եիւզիւք քայիմէ ձէրիմէսի վար,  
սէն պէնի տէօյտիւն սեօյտիւն պունտա պէնիմ  
սուչում նէ  
ուաքը իշտին քատէհի քըուտըն տաքալա պէնիմ  
պառաւ ունում նէ :

Պիր համամ եաբտըլտըմ սէքիզ քէօշէլի  
ալթը մեռմեռ իւստիւ քուոշուն տէօշէլի  
իւչ պէշ կիւն տըր պէն պու աշկա տիւշէլի :

Խւսկիւտարտան իւչ մոմ ալտըմ եաքմայա  
եաքըպ եաքըպ եար եիւզիւնէ պաքմայա  
ալթուն իստէր աբ կերտանա թաքմայա :



### Թ. Ի Ւ Բ Վ Ի Ւ

Վլիպէյին թարլասընտա քում քայնար  
զէյպէք ահմէթ տօսմու իլէ չիփթ օյնար  
տէրտինէ տիւշէնին եիւրէյի եանար :

### Կաքարաթ

Ա ար կիթ վար կիթ օղլան սէնին վուրկու  
նունմու վար:  
սէնին պէնտէն պաշկա պիր քութէն մի վար :

Ալիպէյին թառլասընը էօլչտիւլէր  
եար էլինտէն տօլու պատէ իչտիլէր  
պու կիւնլէրտէ պէնի եարէ կէչտիլէր :

Թորդ թորդ էօթէր քահվէճինին տիւպէյի  
հօր հօր օյնար օ կիւզէլին կէօպէյի  
սէնտէ քօճա եօղուտու քօրթէ եօղուտու քիմտէն  
քազանտըն պու քէօփէօղու քէօթէյի :

Տարածըդ սօգագտա օ եար իլէ քավուշտում  
օ պիր եանէ պէն պիր եանէ սավուշտում  
քիւսիւլիւ իտիմ օ եար իլէ պարըշտըմ :

Տար սօգագտա պուլտում եարին իզինի  
տիւման սանտըմ մալաքօֆուն թօզունու  
քօթլայարաք հօբտիւմ իբի եիւզիւնիւ :

### ՏԻՒՊԷՅԻՑ

Պէնի ձանտան օսանտըրտը  
ձէֆատան եար օսանմազմը  
ֆէլէբէր եանտը ահըմուան  
միւրատը չէշմի եանմազ մը :

Տէյիլտիմ պէն սանա մայիլ  
սէն էթտին աբլըմը զայիլ  
պիզի ձեվը էյլեյէն ձայիլ  
աձագ հաբտան ութանմազ մը :

Գիրեազըմ արշա տայանտը  
աշըրըն քանը պօյանտը  
ահըմուան տալլար ույանտը  
քառա պահտըմ ույանմազմը :

Գիզուլի տէրտէ սէտա տըր  
չէր իշի հալքա ոսվայ տըր  
վարըն սօրուն նէ սէվտա տըր  
պու չէվտատան օսանմազմը :

Ը. Ե. Ք. Բ.

Եւ սապահ էսմէ նիկեարըմ ույգուտա  
սէվտիղիմ չէշմի ումարըմ ույգուտա  
տէյմէ լումֆ իթ կիւլիւզարըմ ույգուտա :

Ա. աքարաթ

Չիւն սէհէրտիր նազլը եարիմ ույգուտա

Անարումար օլմուշ օլ զիւլֆիւ բիւր շիքն  
սէրիիլիպ եաթմըշ աչըլմըշ բիւր բէհէն  
պիր կիւմիւշ տէրեա սանըր չէշմինի կէօրէն :

Ա էսթ էտիպ մէճիստէ պատէ շէֆդիլէ  
սէն տէ մանի օլմա շիմտի զէվգիմէ  
չէյ կէօնիւլ ահ իթմէ ալլահ էշգինէ :

Ը. Ե. Ք. Բ. Կ. Ե. Շ. Պ. Պ. Ե. Բ.

Վուհումուն կէօղլէրի պէնզէր մէրձանէ  
զալըմ ավձը նասըլ գլյարն պու ձանէ  
պէոյլէ մուհապպէթ օլուր մու հէր ձանէ :

Ա. աքարաթ

Ա արսըն ավձը պաշգա ավլար ավլասըն  
թաղըլարըն տաղտան տաղա եօլլասըն :

Եքի պիւլպիւլ պիր տէրէտէ սու իշէր  
տէրթլի կիտէր տէրթլիսինէ տէրթ աչար  
պունա եանըդ սէվտա տէրլէր թէզ կէչէր

Զըգա չըգա պէն պու տաղը եօրուլտում  
պէն Վուհումուն կէօղլէրինէ վուրուլտում  
կէնձ եաշըմտա պիր կիւզէլէ գուլ օլտում :

Ըու տէրէնին ագան սույու չաղլէսին  
եար պէնիմ շիւն եօլմիւշ տէյու աղլէսին  
շիմտէն կէրու գարէլէրին պաղլէսին .

ԸՆՐՔԻ

Պիւլպիւլլէր էյլէսին ֆէրեատ  
կիւլսիւն աղլէմէսին սատատ  
քուսուրսուզ եարատմըշ ուստատ .

Կագարաթ

Վիւլսիւն աղլէմէսին սատատ :

ՎԼայլմ եանըմա սէնի  
եատրկամա բուզում պէնի  
աղլէմէ սէցլէյիմ նէննի :

ԱՐՅԹ ՀԵՄԱՅԵՅՏԻՆԻ

Պիր կէօրիւշտէ հէյ բէրու եանտըմ սանա  
ձանմըսըն ձէնանմըսըն պիլտիր պանա  
եար նէտիր պու սէնտէքի նազ ու էտա :

Կագարաթ

Ճանմըսըն ձէնանմըսըն պիլտիր պանա :

Տէրտէ օղրաթտըն կինէ ճանու թէնի  
իշվէ պազըմ փէք պէյէնտիմ պէն աէնի  
տօղրու սէցլէ իւզմէ ասլանըմ պէնի :

Ծիմտի կէօնիւլ աշըգը տիվանէ տիր  
շէմի ըուհին զէվդընէ փէրվանէ տիր  
սէօհպէթիմիդ եար իլէ տիլտանէ տիր :

Ը Ա Ր Ա Բ Հ Ե Վ Ա Ր Ա Բ Ե Վ Ե

Կէօրիւնճէ օլտում իւֆմատէ  
վար մը միսլին շու ճիշանտէ  
Պէջլէ հիւսիւմ պէջլէ ճիլվէ :

Ա աքարաթ :

Պուլունմազ տէյմէ կիւղէլտէ :

Եաքտը ճիսմին աշբըն նարըն  
ահու կիսի պաքըշլարըն  
տիլպէր սէնին պու էթվարըն :

Տանէ տանէ հիւնտիւֆլէրին  
եայըլմըշ տըր քեափիւլլէրին  
պու սէջլէյիշ բէվիշլէրին :

Ը Ա Ր Ա Բ Հ Ե Վ Ա Ր Ա Բ Ե Վ Ե

Պիլտիր կիւղէլ կէօնիւն պանա  
պէն օլպյըլ աշըգ սանա  
շիւփհէ իթմէ պէնտէն եանա :

Ա ագարաթ :

Կէօնիւմ սէնտէ հէր պիր զեման  
մադսուն հալիմ իթմէ եաման :

Ճալիմ տէսէմ սուլթանըմա  
թապիպ միսին տէրմանըմա  
ահ սէվտիլիմ կէլ եանըմա :

Կէօրիւնիւյօր շու հալինտէն  
աշըգ օլտուն պանա տիւնտէն  
աշօյլէ հալին գօրդմա պէնտէն :

Պի վեֆալըդ եկթէր ոլտու  
Կեօղլէրիմ գան իլէ տօլտու  
մագսուն կեօյնիւմ սէնի պուլտու :

---

Ը Ե Բ Ք Բ Ա Յ Պ Ե Հ Ի

Ահ պու աշըգլըդ նէ միւշկիւլ քեար ըմբը  
չարէ նէ կէլտի եօլումտա վար ըմբը  
պիվէֆա սէվմէր նէ փէք տիւշվար ըմբը :

Կ ա բ ա բ ա թ

Չարէ նէ կէլտի եօլումտա վար ըմբը

Տէրտի աշդըմ էօլսէմ էզհար էյլէմէմ  
ահուզարի քէնտիմէ քնար էյլէմէմ  
աշըգլէմ աշըգլէմ ինքեար էյլէմէմ :

Վատը վասլ իթսէն փէք պէլ պաղլամամ  
ահ իտուպ պէյհուտէ սինէմ տաղլամամ  
բազընէմ պէն ֆիբքաթ ինլէ աղլամամ :



# Օ Հ Լ Օ Հ Լ Ե Յ Ի Ւ Ա Ր Ա Ւ Մ

Մայիս 21 · 1859 ·

Գրքուստն հեր պիր գաֆասը , եիւզիւտէ եիւզ բարէ օլսուն ,  
Գարանսըն ճիւմիէ տիհանը , նէֆիսի գարնընտա գալսուն .  
Օլ տիվէր բիրի Թմիֆօնուն , ատոյիր կըպիրի ինսան ,  
Կիւյա քի միւրտ օլմուշ իրէն , զանընճա քիւլի շաիրան .  
Պիր ածայիպ հիւմէթ իլէ , մէկէր քի կիրմիշ զէմինէ ,  
Օօլաշըր կիմէ վէ կիւնտիւլ , սիւսամըշ խունի մէրտանէ .  
Զէկզէլէ տիր իսմի աֆեթ , քիւլի ալեմիշ գավլինձէ .  
Նէ զէզապ տըր նէ քէրամէթ , իլլա պիր իճրա , հիմէթձէ .  
Շահիլէր պին մանա վէրուպ , եա եօրիւզտիւր եա տա մահի ,  
Կիւյա քի սարունճա սէրին , տէմիշէր տիթրէթիր տէհրի .  
Տէլեպ զալըմ պազէն թաղլէր , բիւսկիւրիւր հավայէ նարլէր .  
Պազէն տէմիթիպ դայալէր , թօլուռըուր նիշ տէտիլէր .  
Խմբնէ միւնթազըր ճիհան , զուլունա մախլուգաթ եսիր ,  
Գըլար պիր տազըգա իչըէ , ըուցի զէմինի թաղլիր .  
Պին սէքիզ եիւզ ելի թօլուզ , եիկիրմի պիր մայիսինաէ ,  
Ճէնուպտէն թօլորու շիմալէ , սաաթ իւչտէ լահզա պէշտէ .  
Տիւրէկ սիլքիպ մէլուն սրոթըն , գուտուրուպ մէրքէղի արզունէ ,  
Սարութտը նիշ եւրլէրի , ոլ պիչարէ լըրզումտէ .  
Երդտը ըուպի պէշտաի . իթաի հէտմ հէզարան պինա ,  
Նիշ ճանէր պիւա եճէլ , խըշմէնա օլուռար ֆէտա .  
Տիմէտի սաղիր ու քէպիր , շաշրտը քիւլի քէսանը ,  
Իյէտի ահ ու զարէ տիւշ , զէնկինի տախի չօպարը .  
Սայմատը հիշ խամըր կէնսիւլ , նէ կէնա վէ նէտէ իխմէիյար ,  
Ճիւմիսին ըութայի զուլուտէ , վազ խուռա իյլէտի այար .  
Գալմատը պաշարտա ադրլ , բէրիշանլոգ հէր քէօշէտէ .  
Զօնուգար չաղըրը անա , անալար գալտը տէհչէթտէ .  
Պապալար էվատ արարար , էվատլար գանա պօյանմըշ ,  
Նիշ եիւլիշմէն ինսանլէր , պինալի ալթընտա գալմըշ .  
Նէ մէզար վար նէ մէզարմէ , հէր քէս թաղլէրէ տիւշմէթտէ .  
Կէնմէր արարա էթմէք սու , իխմէիյարլար աճ էօլմէթտէ .  
Դավադ մէ յտանընա գօշտու , նիշ սէշիլ պիչարէկեան ,  
Իյէմէք իշին պիր զէման , խայմէշէր թահմընտա իսկեան .  
Չատըրար չըգարըար գըրա , գուրմաղէ թագտթ նէրէտէ .  
Նէ թապ գարմէշ նէ ճէսարէթ , տուրանազտը քէրա այատէ .  
Վնալար պաշարը աշըդ , գայմէշ մէմէկրտէն սիւտէր ,  
Չայըրըար իւսթինէ եամժմըշ , աճըգտան ինչէր մասումէք .  
Թմազէ գըզար պիր թարափտա , ահ ու զար ու ֆէրեատ իտէր .  
Կէոզ եաշըրը սէյլ սէ յ օլմուշ , եանազլարտան ագբազ կիտէր .  
Քիմէտէն քիմէյէ օլ տէմ , օլամազտը չէնտան ինուտ .  
Վնագ քէնտին գայըրմանէ , խտի մէճտուր քիւլի իսպատ .  
Խնէրէր պաշըրը , մա մա , գուղուլար չաղըրապ մէ մէ ,  
Թավուգլար գնւգ գնւգ իտէրէր , տէհչէթէ գօշարտը տամէ .  
Քիմ աճըմազ պէօյէ հալի . վարսէ քէնտուտէ պիր եիւրէր .  
Ճէմ , ատէմ օլանա ֆարզ տըր , մազումա մէրհամէք իթմէք .

4

ՀՅ Ազգային գրադարան



NL0623351

